

F. 99 — 1261

[C - 99/00219]

31 MARS 1999. — Arrêté ministériel déterminant les modèles des instructions pour l'électeur dans les cantons électoraux désignés pour l'usage d'un système de vote automatisé lors des élections simultanées pour le Parlement européen, les Chambres législatives fédérales, le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone

Le Ministre de l'Intérieur,

Vu la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, modifiée par la loi du 5 avril 1995 et par les lois du 18 décembre 1998, notamment les articles 1^{er} et 29;

Vu l'arrêté royal du 30 mars 1998 remplaçant l'arrêté royal du 18 avril 1994 portant désignation des cantons électoraux pour l'usage d'un système de vote automatisé;

Vu l'arrêté royal du 13 avril 1999 prolongeant jusqu'à 17 heures dans les cantons électoraux désignés pour l'usage d'un système de vote automatisé, les heures d'ouverture des bureaux de vote pour les élections du Parlement européen, des Chambres législatives fédérales, du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone;

Vu l'arrêté ministériel du 10 mars 1999 déterminant, dans les cantons et communes faisant usage d'un système de vote automatisé, l'ordre dans lequel les votes sont exprimés en cas d'élections simultanées;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'en raison de la proximité des élections simultanées pour le Parlement européen, les Chambres législatives fédérales, le Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil de la Communauté germanophone, prévues pour le 13 juin 1999, il s'indique de déterminer dans les plus brefs délais les modèles des instructions pour l'électeur qui seront d'application en vue desdites élections, dans les cantons électoraux désignés pour l'usage d'un système de vote automatisé,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans les cantons électoraux désignés par l'arrêté royal précité du 30 mars 1998 pour l'usage d'un système de vote automatisé, à l'exception des cantons d'Eupen et de Saint-Vith, lors des élections simultanées pour, d'une part, le Parlement européen et les Chambres législatives fédérales et, d'autre part, le Conseil régional wallon ou le Conseil flamand, les instructions pour l'électeur sont conformes au modèle figurant à l'annexe 1.

Art. 2. Dans les cantons électoraux désignés par l'arrêté royal précité du 30 mars 1998 pour l'usage d'un système de vote automatisé lors des élections simultanées pour le Parlement européen, les Chambres législatives fédérales et le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, les instructions pour l'électeur sont conformes au modèle figurant à l'annexe 2.

Art. 3. Dans les cantons électoraux d'Eupen et de Saint-Vith, lors des élections simultanées pour le Parlement européen, les Chambres législatives fédérales, le Conseil régional wallon et le Conseil de la Communauté germanophone, les instructions pour l'électeur sont conformes au modèle figurant à l'annexe 3.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 31 mars 1999.

L. VAN DEN BOSSCHE

Annexe 1

Instructions pour l'électeur dans les cantons électoraux désignés pour l'usage d'un système de vote automatisé lors des élections simultanées pour, d'une part, le Parlement européen et les Chambres législatives fédérales et, d'autre part, le Conseil régional wallon ou le Conseil flamand

1° Les électeurs sont admis au vote de 8 à 17 heures. L'électeur qui se trouve dans le local à 17 heures est encore admis à voter.

N. 99 — 1261

[C - 99/00219]

31 MAART 1999. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de modellen van de onderrichtingen voor de kiezer in de kieskantons die voor het gebruik van een geautomatiseerd stemsysteem zijn aangewezen bij de gelijktijdige verkiezingen voor het Europese Parlement, de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, gewijzigd bij de wet van 5 april 1995 en bij de wetten van 18 december 1998, inzonderheid op de artikelen 1 en 29;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 maart 1998 tot vervanging van het koninklijk besluit van 18 april 1994 houdende aanwijzing van de kieskantons voor het gebruik van een geautomatiseerd stemsysteem;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 april 1999 waarbij de openingsuren van de stembureaus in de kieskantons die voor het gebruik van een geautomatiseerd stemsysteem zijn aangewezen, tot 17 uur worden verlengd voor de verkiezingen van het Europese Parlement, de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap;

Gezien het ministerieel besluit van 10 maart 1999 tot vaststelling, in de kantons en gemeenten die gebruik maken van een geautomatiseerd stemsysteem, van de volgorde waarin de stemmen worden uitgebracht bij gelijktijdige verkiezingen;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, eerste lid, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het, gezien de nabijheid van de voor 13 juni 1999 voorziene gelijktijdige verkiezingen voor het Europese Parlement, de federale Wetgevende Kamers, de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, aangewezen is onverwijld de modellen te bepalen van de onderrichtingen voor de kiezer die met het oog op die verkiezingen van toepassing zullen zijn in de kieskantons die voor het gebruik van een geautomatiseerd stemsysteem zijn aangewezen,

Besluit :

Artikel 1. In de kieskantons die bij het voormeld koninklijk besluit van 30 maart 1998 voor het gebruik van het geautomatiseerd stemsysteem zijn aangewezen bij de gelijktijdige verkiezingen voor enerzijds het Europese Parlement en de federale Wetgevende Kamers en anderzijds de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad, met uitzondering van de kantons Eupen en Sankt-Vith, zijn de onderrichtingen voor de kiezer in overeenstemming met het model in bijlage 1.

Art. 2. Art. 2. In de kieskantons die bij het voormeld koninklijk besluit van 30 maart 1998 voor het gebruik van een geautomatiseerd stemsysteem zijn aangewezen bij de gelijktijdige verkiezingen voor het Europese Parlement, de federale Wetgevende Kamers en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, zijn de onderrichtingen voor de kiezer in overeenstemming met het model in bijlage 2.

Art. 3. In de kieskantons Eupen en Sankt-Vith zijn de onderrichtingen bij de gelijktijdige verkiezingen voor het Europese Parlement, de federale Wetgevende Kamers, de Waalse Gewestraad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap in overeenstemming met het model in bijlage 3.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 31 maart 1999.

L. VAN DEN BOSSCHE

Bijlage 1

Onderrichtingen voor de kiezers in de kieskantons die voor het gebruik van een geautomatiseerd stemsysteem zijn aangewezen bij de gelijktijdige verkiezingen voor het Europese Parlement en de federale Wetgevende Kamers enerzijds en de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad anderzijds

1° De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 17 uur. Kiezers die zich om 17 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

2° — Après avoir contrôlé sa carte d'identité et sa lettre de convocation, le président remet à l'électeur une carte magnétique destinée au vote en échange de cette lettre.

— L'électeur, ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union européenne, reçoit une carte magnétique validée et adaptée de telle sorte qu'il puisse uniquement voter pour l'élection du Parlement européen.

— L'électeur belge, mandataire pour un Belge établi à l'étranger, reçoit une carte magnétique validée et adaptée de telle sorte qu'il puisse uniquement voter pour les élections de la Chambre des Représentants et du Sénat. Dans ce dernier cas, ledit électeur doit également être en possession, outre de sa propre carte d'identité et lettre de convocation, d'un extrait de la procuration qui l'autorise à voter au nom de son mandant, ainsi que d'un certificat de vie du mandant qui ne peut être antérieur de plus de quinze jours au jour de l'élection.

3° — L'électeur ne peut s'arrêter dans l'isoloir que pendant le temps nécessaire pour voter. Pour exprimer son vote, il introduit d'abord la carte magnétique dans la fente prévue à cet effet au lecteur-enregistreur de cartes de la machine à voter.

— Dans les communes où l'électeur peut choisir la langue des opérations électorales en vertu des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, il détermine au moyen du crayon optique mis à sa disposition la langue dans laquelle il souhaite exprimer son (ses) vote(s).

4° — L'électeur belge, inscrit aux registres de la population d'une commune belge, exprime d'abord son suffrage pour l'élection du Parlement européen et, après avoir confirmé celui-ci, il exprime successivement son suffrage pour l'élection de la Chambre des Représentants, qu'il confirme, pour l'élection du Sénat, qu'il confirme, et enfin pour l'élection du Conseil, qu'il confirme également.

— L'électeur, ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union européenne, exprime son suffrage pour l'élection du Parlement européen et confirme son vote.

— L'électeur belge, mandataire pour un Belge établi à l'étranger, exprime d'abord son suffrage pour l'élection de la Chambre des Représentants et, après avoir confirmé ce vote, exprime son suffrage pour l'élection du Sénat, qu'il confirme également.

5° Pour chaque élection, sauf dans les communes de l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde :

— si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qu'il soutient, il place le crayon optique sur le point clair de la case placée en tête de cette liste, sur la partie supérieure gauche de l'écran;

— sinon, il marque un vote nominatif pour un ou plusieurs candidats titulaires et/ou suppléants de cette liste en plaçant le crayon optique, successivement, sur la case placée à côté du nom de ce ou de ces candidats.

6° Pour voter dans les communes de l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde, l'électeur procède comme suit :

a) pour l'élection du Parlement européen :

— l'électeur choisit tout d'abord le collège électoral (français ou néerlandais) pour une liste duquel il désire exprimer son suffrage;

— si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qu'il soutient, il place le crayon optique sur le point clair de la case placée en tête de cette liste, sur la partie supérieure gauche de l'écran;

— sinon, il marque un vote nominatif pour un ou plusieurs candidats titulaires et/ou suppléants de cette liste en plaçant le crayon optique, successivement, sur la case placée à côté du nom de ce ou de ces candidats;

b) pour l'élection de la Chambre des Représentants :

— si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qu'il soutient, il place le crayon optique sur le point clair de la case placée en tête de cette liste, sur la partie supérieure gauche de l'écran;

— sinon, il marque un vote nominatif pour un ou plusieurs candidats titulaires et/ou suppléants de cette liste en plaçant le crayon optique, successivement, sur la case placée à côté du nom de ce ou de ces candidats;

c) pour l'élection du Sénat, l'électeur choisit d'abord le collège électoral (français ou néerlandais) pour une liste duquel il désire exprimer son suffrage; il procède ensuite comme pour l'élection de la Chambre des Représentants;

2° — Nadat de voorzitter de identiteitskaart en de oproepingsbrief van de kiezer heeft gecontroleerd, overhandigt hij hem in ruil voor die brief een magneetkaart voor de stemming.

— De kiezer, onderdaan uit een andere lidstaat van de Europese Unie, ontvangt een aangepast gevalideerde magneetkaart waarmee hij uitsluitend kan stemmen voor de verkiezing van het Europese Parlement.

— De Belgische kiezer, volmachtouder voor een Belg die gevestigd is in het buitenland, ontvangt een aangepast gevalideerde magneetkaart waarmee hij uitsluitend kan stemmen voor de verkiezingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat. In dit laatste geval, dient deze kiezer naast zijn eigen identiteitskaart en oproepingsbrief eveneens in het bezit te zijn van een uittreksel van de volmacht die hem machtigt om in naam van zijn volmachtgever te stemmen, alsmede van een getuigschrift van leven van de volmachtgever dat niet ouder is dan 15 dagen.

3° — De kiezer mag zich niet langer in het stemhokje ophouden dan nodig is om te stemmen. Om zijn stem uit te brengen, steekt hij eerst de magneetkaart in de daartoe bestemde gleuf van de leesregistreereenheid voor magneetkaarten van de stemmachine.

— In de gemeenten waar de kiezer, krachtens de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, de taal van de stemverrichtingen kan kiezen, bepaalt hij door middel van de leespen die hem ter beschikking is gesteld, in welke taal hij zijn stem(men) wil uitbrengen.

4° — De Belgische kiezer, die ingeschreven is in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente, brengt eerst zijn stem uit voor de verkiezing van het Europese Parlement en, nadat hij die bevestigd heeft, brengt hij achtereenvolgens zijn stem uit voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, die hij bevestigt, voor de verkiezing van de Senaat, die hij bevestigt, en ten slotte voor de verkiezing van de Raad, die hij eveneens bevestigt.

— De kiezer, onderdaan uit een andere lidstaat van de Europese Unie, brengt zijn stem uit voor de verkiezing van het Europese Parlement en hij bevestigt zijn stem.

— De Belgische kiezer, volmachtouder voor een Belg die gevestigd is in het buitenland, brengt eerst zijn stem uit voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en, nadat hij die bevestigd heeft, brengt hij zijn stem uit voor de verkiezing van de Senaat die hij eveneens bevestigt.

5° Voor iedere verkiezing geldt het volgende, behoudens in de gemeenten van het administratief arrondissement Halle-Vilvorde :

— indien de kiezer zich kan verenigen met de volgorde waarin de kandidaten van de door hem gesteunde lijst voorkomen, plaatst hij de leespen op het lichtstipje in het stemvak bovenaan die lijst, linksboven op het scherm;

— anders geeft hij een naamstem voor één of meer kandidaat-titularissen en/of opvolgers van die lijst door de leespen achtereenvolgens op het stemvak naast de naam van die kandidaat (kandidaten) te plaatsen.

6° Om te stemmen in de gemeenten van het administratief arrondissement Halle-Vilvorde gaat de kiezer als volgt te werk :

a) voor de verkiezing van het Europese Parlement :

— de kiezer kiest vooraf het kiescollege (Nederlands of Frans) voor een lijst waarvoor hij zijn stem wil uitbrengen;

— indien de kiezer zich kan verenigen met de volgorde waarin de kandidaten van de door hem gesteunde lijst voorkomen, plaatst hij de leespen op het lichtstipje in het stemvak bovenaan die lijst, linksboven op het scherm;

— anders geeft hij een naamstem voor één of meer kandidaat-titularissen en/of opvolgers van die lijst door de leespen achtereenvolgens op het stemvak naast de naam van die kandidaat (kandidaten) te plaatsen;

b) voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

— indien de kiezer zich kan verenigen met de volgorde waarin de kandidaten van de door hem gesteunde lijst voorkomen, plaatst hij de leespen op het lichtstipje in het stemvak bovenaan die lijst, linksboven op het scherm;

— anders geeft hij een naamstem voor één of meer kandidaat-titularissen en/of opvolgers van die lijst door de leespen achtereenvolgens op het stemvak naast de naam van die kandidaat (kandidaten) te plaatsen;

c) voor de verkiezing van de Senaat kiest de kiezer eerst het kiescollege (Nederlands of Frans) voor een lijst waarvan hij zijn stem wil uitbrengen; vervolgens gaat hij te werk zoals voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers;

d) pour l'élection du Conseil, l'électeur procède comme pour l'élection de la Chambre des Représentants;

7° Après avoir confirmé son vote pour une ou plusieurs élections, l'électeur reprend sa carte magnétique et la présente au président. Après l'avoir vérifiée, celui-ci invite l'électeur à la déposer dans l'urne. Il reçoit en retour sa lettre de convocation estampillée par le président ou par l'assesseur délégué.

8° La carte magnétique est annulée :

a) s'il s'avère, lors de la vérification visée au 7°, qu'une marque ou une inscription a été faite sur la carte, susceptible d'identifier l'électeur;

b) si, par suite d'une mauvaise manipulation ou de toute autre manœuvre involontaire, l'électeur a détérioré la carte qui lui a été remise;

c) si, pour une raison technique quelconque, l'enregistrement de la carte par l'urne électronique se révèle impossible.

Dans les cas visés à l'alinéa précédent, l'électeur est invité à recommencer son vote au moyen d'une autre carte. Si lors d'une seconde tentative, la carte est à nouveau annulée en vertu de l'alinéa précédent, a), l'électeur n'est plus admis à voter, son vote étant déclaré nul.

9° Quiconque aura exercé son droit de vote à plus d'une reprise, aura voté sans en avoir le droit ou aura voté pour autrui sans procuration valable, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à quinze jours et d'une amende de 26 à 200 francs.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 31 mars 1999.

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

Annexe 2

Instructions pour l'électeur dans les cantons électoraux désignés pour l'usage d'un système de vote automatisé lors des élections simultanées pour le Parlement européen, les Chambres législatives fédérales et le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

1° Les électeurs sont admis au vote de 8 à 17 heures. L'électeur qui se trouve dans le local à 17 heures est encore admis à voter.

2° — Après avoir contrôlé sa carte d'identité et sa lettre de convocation, le président remet à l'électeur une carte magnétique destinée au vote en échange de cette lettre.

— L'électeur, ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union européenne, reçoit une carte magnétique validée et adaptée de telle sorte qu'il puisse uniquement voter pour l'élection du Parlement européen.

— L'électeur belge, mandataire pour un Belge établi à l'étranger, reçoit une carte magnétique validée et adaptée de telle sorte qu'il puisse uniquement voter pour les élections de la Chambre des Représentants et du Sénat.

Dans ce dernier cas, ledit électeur doit également être en possession, outre de sa propre carte d'identité et lettre de convocation, d'un extrait de la procuration qui l'autorise à voter au nom de son mandant, ainsi que d'un certificat de vie du mandant qui ne peut être antérieur de plus de quinze jours au jour de l'élection.

3° L'électeur ne peut s'arrêter dans l'isoloir que pendant le temps nécessaire pour voter. Pour exprimer son vote, il introduit d'abord la carte magnétique dans la fente prévue à cet effet au lecteur-enregistreur de cartes de la machine à voter. L'électeur détermine la langue dans laquelle il souhaite exprimer ses suffrages au moyen du crayon optique mis à sa disposition.

4° — L'électeur belge, inscrit aux registres de la population d'une commune belge, exprime d'abord son suffrage pour l'élection du Parlement européen et, après avoir confirmé celui-ci, il exprime successivement son suffrage pour l'élection de la Chambre des Représentants, qu'il confirme, pour l'élection du Sénat, qu'il confirme, et enfin pour l'élection du Conseil, qu'il confirme également.

— L'électeur, ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union européenne, exprime son suffrage pour l'élection du Parlement européen et confirme son vote.

d) voor de verkiezing van de Raad gaat de kiezer te werk zoals voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers;

7° Nadat de kiezer zijn stem voor één of meerdere verkiezingen heeft bevestigd, neemt hij zijn magneetkaart terug en geeft hij ze aan de voorzitter. Nadat deze ze heeft gecontroleerd, verzoekt hij de kiezer ze in de stembus te steken. De kiezer krijgt zijn oproepingsbrief terug, afgestempeld door de voorzitter of de daartoe gemachtigde bijzitter.

8° De magneetkaart wordt geannuleerd :

a) indien bij de in punt 7° bedoelde controle blijkt dat een merkteken of opschrift op de kaart werd gemaakt dat de kiezer herkenbaar kan maken;

b) indien de kiezer door een verkeerde manipulatie of door enige andere onvrijwillige beweging de hem overhandigde kaart heeft beschadigd;

c) indien de registratie van de kaart door de elektronische stembus om welke technische reden ook onmogelijk blijkt.

In de in het vorige lid bedoelde gevallen wordt de kiezer verzocht opnieuw te stemmen met een andere kaart. Indien de kaart bij een tweede poging opnieuw wordt geannuleerd krachtens het vorige lid, a), wordt de kiezer niet meer toegelaten tot de stemming, aangezien zijn stem ongeldig wordt verklaard.

9° Wie zijn stemrecht meermaals uitoefent, heeft gestemd zonder het recht daartoe te hebben of zonder geldige volmacht voor een ander heeft gestemd, zal worden gestraft met een gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen en met een boete van 26 tot 200 frank.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 31 maart 1999.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

Bijlage 2

Onderrichtingen voor de kiezers in de kieskantons die voor het gebruik van een geautomatiseerd stemsysteem zijn aangewezen bij de gelijktijdige verkiezingen voor het Europese Parlement, de federale Wetgevende Kamers en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad

1° De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 17 uur. Kiezers die zich om 17 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

2° — Nadat de voorzitter de identiteitskaart en de oproepingsbrief van de kiezer heeft gecontroleerd, overhandigt hij hem in ruil voor die brief een magneetkaart voor de stemming.

— De kiezer, onderdaan uit een andere lidstaat van de Europese Unie, ontvangt een aangepast gevalideerde magneetkaart waarmee hij uitsluitend kan stemmen voor de verkiezing van het Europese Parlement.

— De Belgische kiezer, volmachthouder voor een Belg die gevestigd is in het buitenland, ontvangt een aangepast gevalideerde magneetkaart waarmee hij uitsluitend kan stemmen voor de verkiezingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat.

In dit laatste geval, dient deze kiezer naast zijn eigen identiteitskaart en oproepingsbrief eveneens in het bezit te zijn van een uittreksel van de volmacht die hem machtigt om in naam van zijn volmachtgever te stemmen, alsmede van een getuigschrift van leven van de volmachtgever dat niet ouder is dan 15 dagen.

3° De kiezer mag zich niet langer in het stemhokje ophouden dan nodig is om te stemmen. Om zijn stem uit te brengen, steekt hij eerst de magneetkaart in de daartoe bestemde gleuf van de leesregistreereenheid voor magneetkaarten van de stemmachine. De kiezer bepaalt door middel van de leespen die hem ter beschikking is gesteld, in welke taal hij zijn stem(men) wil uitbrengen.

4° — De Belgische kiezer, die ingeschreven is in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente, brengt eerst zijn stem uit voor de verkiezing van het Europese Parlement en, nadat hij die bevestigd heeft, brengt hij achtereenvolgens zijn stem uit voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, die hij bevestigt, voor de verkiezing van de Senaat, die hij bevestigt, en ten slotte voor de verkiezing van de Raad, die hij eveneens bevestigt.

— De kiezer, onderdaan uit een andere lidstaat van de Europese Unie, brengt zijn stem uit voor de verkiezing van het Europese Parlement en hij bevestigt zijn stem.

— L'électeur belge, mandataire pour un Belge établi à l'étranger, exprime d'abord son suffrage pour l'élection de la Chambre des Représentants et, après avoir confirmé ce vote, exprime son suffrage pour l'élection du Sénat, qu'il confirme également.

5° Pour voter, l'électeur procède comme suit :

a) Pour l'élection du Parlement européen :

— l'électeur choisit d'abord le collège électoral (français ou néerlandais) pour une liste duquel il désire exprimer son suffrage;

— si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qu'il soutient, il place le crayon optique sur le point clair de la case placée en tête de cette liste, sur la partie supérieure gauche de l'écran;

— sinon, il marque un vote nominatif pour un ou plusieurs candidats titulaires et/ou suppléants de cette liste en plaçant le crayon optique, successivement, sur la case placée à côté du nom de ce ou de ces candidats;

b) pour l'élection de la Chambre des Représentants :

— si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qu'il soutient, il place le crayon optique sur le point clair de la case placée en tête de cette liste, sur la partie supérieure gauche de l'écran;

— sinon, il marque un vote nominatif pour un ou plusieurs candidats titulaires et/ou suppléants de cette liste en plaçant le crayon optique, successivement, sur la case placée à côté du nom de ce ou de ces candidats;

c) pour l'élection du Sénat, l'électeur choisit d'abord le collège électoral (français ou néerlandais) pour une liste duquel il désire exprimer son suffrage; il procède ensuite comme pour l'élection de la Chambre des Représentants;

d) pour l'élection du Conseil, l'électeur choisit d'abord le groupe linguistique (français ou néerlandais) pour une liste duquel il désire exprimer son suffrage; il procède ensuite comme pour l'élection de la Chambre des Représentants.

6° Après avoir confirmé son vote pour une ou plusieurs élections, l'électeur reprend sa carte magnétique et la présente au président. Après l'avoir vérifiée, celui-ci invite l'électeur à la déposer dans l'urne. Il reçoit en retour sa lettre de convocation estampillée par le président ou par l'assesseur délégué.

7° La carte magnétique est annulée :

a) s'il s'avère, lors de la vérification visée au 6°, qu'une marque ou une inscription a été faite sur la carte, susceptible d'identifier l'électeur;

b) si, par suite d'une mauvaise manipulation ou de toute autre manœuvre involontaire, l'électeur a détérioré la carte qui lui a été remise;

c) si, pour une raison technique quelconque, l'enregistrement de la carte par l'urne électronique se révèle impossible.

Dans les cas visés à l'alinéa précédent, l'électeur est invité à recommencer son vote au moyen d'une autre carte. Si lors d'une seconde tentative, la carte est à nouveau annulée en vertu de l'alinéa précédent, a), l'électeur n'est plus admis à voter, son vote étant déclaré nul.

8° Quiconque aura exercé son droit de vote à plus d'une reprise, aura voté sans en avoir le droit ou aura voté pour autrui sans procuration valable, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à quinze jours et d'une amende de 26 à 200 francs.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 31 mars 1999.

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

Annexe 3

Instructions pour l'électeur dans les cantons électoraux d'Eupen et de Saint-Vith lors des élections simultanées pour le Parlement européen, les Chambres législatives fédérales, le Conseil régional wallon et le Conseil de la Communauté germanophone

1° Les électeurs sont admis au vote de 8 à 17 heures. L'électeur qui se trouve dans le local à 17 heures est encore admis à voter.

— De Belgische kiezer, volmachtouder voor een Belg die gevestigd is in het buitenland, brengt eerst zijn stem uit voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en, nadat hij die bevestigd heeft, brengt hij zijn stem uit voor de verkiezing van de Senaat die hij eveneens bevestigt.

5° Om te stemmen gaat de kiezer als volgt te werk :

a) voor de verkiezing van het Europese Parlement :

— de kiezer kiest vooraf het kiescollege (Nederlands of Frans) voor een lijst waarvoor hij zijn stem wil uitbrengen;

— indien de kiezer zich kan verenigen met de volgorde waarin de kandidaten van de door hem gesteunde lijst voorkomen, plaatst hij de leespen op het lichtstipje in het stemvak bovenaan die lijst, linksboven op het scherm;

— anders geeft hij een naamstem voor één of meer kandidaat-titularissen en/of opvolgers van die lijst door de leespen achtereenvolgens op het stemvak naast de naam van die kandidaat (kandidaten) te plaatsen;

b) voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

— indien de kiezer zich kan verenigen met de volgorde waarin de kandidaten van de door hem gesteunde lijst voorkomen, plaatst hij de leespen op het lichtstipje in het stemvak bovenaan die lijst, linksboven op het scherm;

— anders geeft hij een naamstem voor één of meer kandidaat-titularissen en/of opvolgers van die lijst door de leespen achtereenvolgens op het stemvak naast de naam van de kandidaat (kandidaten) te plaatsen;

c) voor de verkiezing van de Senaat kiest de kiezer eerst het kiescollege (Nederlands of Frans) voor een lijst waarvoor hij zijn stem wil uitbrengen; vervolgens gaat hij te werk zoals voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers;

d) voor de verkiezing van de Raad kiest de kiezer eerst de taalgroep (Nederlands of Frans) voor een lijst waarvoor hij zijn stem wil uitbrengen; vervolgens gaat hij te werk zoals voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

6° Nadat de kiezer zijn stem voor één of meerdere verkiezingen heeft bevestigd, neemt hij zijn magneetkaart terug en geeft hij ze aan de voorzitter. Nadat deze ze heeft gecontroleerd, verzoekt hij de kiezer ze in de stembus te steken. De kiezer krijgt zijn oproepingsbrief terug, afgestempeld door de voorzitter of de daartoe gemachtigde bijzitter.

7° De magneetkaart wordt geannuleerd :

a) indien bij de in punt 6° bedoelde controle blijkt dat een merkteken of opschrift op de kaart werd gemaakt dat de kiezer herkenbaar kan maken;

b) indien de kiezer door een verkeerde manipulatie of door enige andere onvrijwillige beweging de hem overhandigde kaart heeft beschadigd;

c) indien de registratie van de kaart door de elektronische stembus om welke technische reden ook onmogelijk blijkt.

In de in het vorige lid bedoelde gevallen wordt de kiezer verzocht opnieuw te stemmen met een andere kaart. Indien de kaart bij een tweede poging opnieuw wordt geannuleerd krachtens het vorige lid, a), wordt de kiezer niet meer toegelaten tot de stemming, aangezien zijn stem ongeldig wordt verklaard.

8° Wie zijn stemrecht meermaals uitoefent, heeft gestemd zonder het recht daartoe te hebben of zonder geldige volmacht voor een ander heeft gestemd, zal worden gestraft met een gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen en met een boete van 26 tot 200 frank.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 31 maart 1999.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

Bijlage 3

Onderrichtingen voor de kiezers in de kieskantons Eupen en Sankt-Vith bij de gelijktijdige verkiezingen voor het Europese Parlement, de federale Wetgevende Kamers, de Waalse Gewestraad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap

1° De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 17 uur. Kiezers die zich om 17 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

2° — Après avoir contrôlé sa carte d'identité et sa lettre de convocation, le président remet à l'électeur une carte magnétique destinée au vote en échange de cette lettre.

— L'électeur, ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union européenne, reçoit une carte magnétique validée et adaptée de telle sorte qu'il puisse uniquement voter pour l'élection du Parlement européen.

— L'électeur belge, mandataire pour un Belge établi à l'étranger, reçoit une carte magnétique validée et adaptée de telle sorte qu'il puisse uniquement voter pour les élections de la Chambre des Représentants et du Sénat.

Dans ce dernier cas, ledit électeur doit également être en possession, outre de sa propre carte d'identité et lettre de convocation, d'un extrait de la procuration qui l'autorise à voter au nom de son mandant, ainsi que d'un certificat de vie du mandant qui ne peut être antérieur de plus de quinze jours au jour de l'élection.

3° L'électeur ne peut s'arrêter dans l'isoloir que pendant le temps nécessaire pour voter. Pour exprimer son vote, il introduit d'abord la carte magnétique dans la fente prévue à cet effet au lecteur-enregistreur de cartes de la machine à voter. L'électeur détermine la langue dans laquelle il souhaite exprimer ses suffrages au moyen du crayon optique mis à sa disposition.

4° — L'électeur belge, inscrit aux registres de la population d'une commune belge, exprime d'abord son suffrage pour l'élection du Parlement européen et, après avoir confirmé celui-ci, il exprime successivement son suffrage pour l'élection de la Chambre des Représentants, qu'il confirme, pour l'élection du Sénat, qu'il confirme, pour l'élection du Conseil régional wallon, qu'il confirme, et enfin pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, qu'il confirme également.

— L'électeur, ressortissant d'un autre Etat membre de l'Union européenne, exprime son suffrage pour l'élection du Parlement européen et confirme son vote.

— L'électeur belge, mandataire pour un Belge établi à l'étranger, exprime d'abord son suffrage pour l'élection de la Chambre des Représentants et, après avoir confirmé ce vote, exprime son suffrage pour l'élection du Sénat, qu'il confirme également.

5° Pour voter, l'électeur procède comme suit :

a) pour l'élection du Parlement européen :

— si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qu'il soutient, il place le crayon optique sur le point clair de la case placée en tête de cette liste, sur la partie supérieure gauche de l'écran;

— sinon, il marque un vote nominatif pour le candidat titulaire et/ou un ou plusieurs suppléants de cette liste en plaçant le crayon optique, successivement, sur la case placée à côté du nom de ce ou de ces candidats;

b) pour l'élection de la Chambre des Représentants, du Sénat et du Conseil régional wallon :

— si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qu'il soutient, il place le crayon optique sur le point clair de la case placée en tête de cette liste, sur la partie supérieure gauche de l'écran;

— sinon, il marque un vote nominatif pour un ou plusieurs candidats titulaires et/ou suppléants de cette liste en plaçant le crayon optique, successivement, sur la case placée à côté du nom de ce ou de ces candidats;

c) pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, il n'y a pas de candidats suppléants; sous cette réserve, l'électeur procède comme indiqué en b).

6° Après avoir confirmé son vote pour une ou plusieurs élections, l'électeur reprend sa carte magnétique et la présente au président. Après l'avoir vérifiée, celui-ci invite l'électeur à la déposer dans l'urne. Il reçoit en retour sa lettre de convocation estampillée par le président ou par l'assesseur délégué.

7° La carte magnétique est annulée :

a) s'il s'avère, lors de la vérification visée au 6°, qu'une marque ou une inscription a été faite sur la carte, susceptible d'identifier l'électeur;

b) si, par suite d'une mauvaise manipulation ou de toute autre manœuvre involontaire, l'électeur a détérioré la carte qui lui a été remise;

2° — Nadat de voorzitter de identiteitskaart en de oproepingsbrief van de kiezer heeft gecontroleerd, overhandigt hij hem in ruil voor die brief een magneetkaart voor de stemming.

— De kiezer, onderdaan uit een andere lidstaat van de Europese Unie, ontvangt een aangepast gevalideerde magneetkaart waarmee hij uitsluitend kan stemmen voor de verkiezing van het Europese Parlement.

— De Belgische kiezer, volmachtouder voor een Belg die gevestigd is in het buitenland, ontvangt een aangepast gevalideerde magneetkaart waarmee hij uitsluitend kan stemmen voor de verkiezingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van de Senaat.

In dit laatste geval, dient deze kiezer naast zijn eigen identiteitskaart en oproepingsbrief eveneens in het bezit te zijn van een uittreksel van de volmacht die hem machtigt om in naam van zijn volmachtgever te stemmen, alsmede van een getuigschrift van leven van de volmachtgever dat niet ouder is dan 15 dagen.

3° De kiezer mag zich niet langer in het stembokje ophouden dan nodig is om te stemmen. Om zijn stem uit te brengen, steekt hij eerst de magneetkaart in de daartoe bestemde gleuf van de leesregistreereenheid voor magneetkaarten van de stemmachine. De kiezer bepaalt door middel van de leespen die hem ter beschikking is gesteld, in welke taal hij zijn stem(men) wil uitbrengen.

4° — De Belgische kiezer, die ingeschreven is in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente, brengt eerst zijn stem uit voor de verkiezing van het Europese Parlement en, nadat hij die bevestigd heeft, brengt hij achtereenvolgens zijn stem uit voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, die hij bevestigt, voor de verkiezing van de Senaat, die hij bevestigt, voor de verkiezing van de Waalse Gewestraad, die hij bevestigt, en ten slotte voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, die hij eveneens bevestigt.

— De kiezer, onderdaan uit een andere lidstaat van de Europese Unie, brengt zijn stem uit voor de verkiezing van het Europese Parlement en hij bevestigt zijn stem.

— De Belgische kiezer, volmachtouder voor een Belg die gevestigd is in het buitenland, brengt eerst zijn stem uit voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en, nadat hij die bevestigd heeft, brengt hij zijn stem uit voor de verkiezing van de Senaat die hij eveneens bevestigt.

5° Om te stemmen gaat de kiezer als volgt te werk :

a) voor de verkiezing van het Europese Parlement :

— indien de kiezer zich kan verenigen met de volgorde waarin de kandidaten van de door hem gesteunde lijst voorkomen, plaatst hij de leespen op het lichtstipje in het stembok bovenaan de lijst, linksboven op het scherm;

— anders geeft hij een naamstem voor een kandidaat-titularis en/of één of meer opvolgers van die lijst door de leespen achtereenvolgens op het stembok naast de naam van die kandidaat (kandidaten) te plaatsen;

b) voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de Senaat en de Waalse Gewestraad :

— indien de kiezer zich kan verenigen met de volgorde waarin de kandidaten van de door hem gesteunde lijst voorkomen, plaatst hij de leespen op het lichtstipje in het stembok bovenaan de lijst, linksboven op het scherm;

— anders geeft hij een naamstem voor één of meer kandidaat-titularissen en/of opvolgers van die lijst door de leespen achtereenvolgens op het stembok naast de naam van die kandidaat (kandidaten) te plaatsen;

c) voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap zijn er geen kandidaat-opvolgers; onder dat voorbehoud gaat de kiezer te werk zoals aangegeven in b).

6° Nadat de kiezer zijn stem voor één of meerdere verkiezingen heeft bevestigd, neemt hij zijn magneetkaart terug en geeft hij ze aan de voorzitter. Nadat deze ze heeft gecontroleerd, verzoekt hij de kiezer ze in de stembus te steken. De kiezer krijgt zijn oproepingsbrief terug, afgestempeld door de voorzitter of de daartoe gemachtigde bijzitter.

7° De magneetkaart wordt geannuleerd :

a) indien hij de in punt 6° bedoelde controle blijkt dat een merkteken of opschrift op de kaart werd gemaakt dat de kiezer herkenbaar kan maken;

b) indien de kiezer door een verkeerde manipulatie of door enige andere onvrijwillige beweging de hem overhandigde kaart heeft beschadigd;

c) si, pour une raison technique quelconque, l'enregistrement de la carte par l'urne électronique se révèle impossible.

Dans les cas visés à l'alinéa précédent, l'électeur est invité à recommencer son vote au moyen d'une autre carte. Si lors d'une seconde tentative, la carte est à nouveau annulée en vertu de l'alinéa précédent, a), l'électeur n'est plus admis à voter, son vote étant déclaré nul.

8° Quiconque aura exercé son droit de vote à plus d'une reprise, aura voté sans en avoir le droit ou aura voté pour autrui sans procuration valable, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à quinze jours et d'une amende de 26 à 200 francs.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 31 mars 1999.

Le Ministre de l'Intérieur,
L. VAN DEN BOSSCHE

c) indien de registratie van de kaart door de elektronische stembus om welke technische reden ook onmogelijk blijkt.

In de in het vorige lid bedoelde gevallen wordt de kiezer verzocht opnieuw te stemmen met een andere kaart. Indien de kaart bij een tweede poging opnieuw wordt geannuleerd krachtens het vorige lid, a), wordt de kiezer niet meer toegelaten tot de stemming, aangezien zijn stem ongeldig wordt verklaard.

8° Wie zijn stemrecht meermaals uitoefent, heeft gestemd zonder het recht daartoe te hebben of zonder geldige volmacht voor een ander heeft gestemd, zal worden gestraft met een gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen en met een boete van 26 tot 200 frank.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 31 maart 1999.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. VAN DEN BOSSCHE

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 99 — 1262

[C — 99/35553]

23 MAART 1999. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 30 maart 1996 houdende vaststelling van de voorwaarden onder dewelke, alsook van de verhouding in dewelke het Vlaamse Gewest bijdraagt in de kosten verbonden aan de aanleg en de verbetering door de gemeenten van openbare riolen, andere dan prioritair rioleringen, evenals houdende vaststelling van nadere regels met betrekking tot de procedure tot vaststelling van subsidiëringsprogramma's

De Vlaamse regering,

Gelet op de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, inzonderheid artikel 32septies, ingevoegd bij het decreet van 13 juli 1988 en gewijzigd bij de decreten van 12 december 1990, 22 december 1993 en 8 juli 1996, op artikel 32duodecies, ingevoegd bij het decreet van 22 december 1995 en gewijzigd bij de decreten van 8 juli 1996 en 19 december 1998, en op artikel 32terdecies, ingevoegd bij het decreet van 22 december 1995;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 30 maart 1996 houdende vaststelling van de voorwaarden onder dewelke, alsook van de verhouding in dewelke het Vlaamse Gewest bijdraagt in de kosten verbonden aan de aanleg en de verbetering door de gemeenten van openbare riolen, andere dan prioritair rioleringen, evenals houdende vaststelling van nadere regels met betrekking tot de procedure tot vaststelling van subsidiëringsprogramma's;

Gelet op de beheersovereenkomst afgesloten tussen het Vlaamse Gewest en de NV Aquafin;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister van Financiën en begroting, gegeven op 11 februari 1999;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling bij de Raad van State, gemotiveerd door de wijziging van de subsidiëringsvoorwaarde van het ontwerp-subsidiëringsprogramma 2000-2004 dat thans ter medeondertekening voorligt bij de gemeenten. Daar deze termijn decretaal vastgesteld is op drie maanden dus loopt tot 1 mei 1999 en in het kader van behoorlijk bestuur de gemeenten zo spoedig mogelijk dienen geïnformeerd te worden over de gewijzigde subsidiëringsvoorwaarden.

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 2 maart 1999, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voordracht van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Tewerkstelling;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1 van het besluit van de Vlaamse regering van 30 maart 1996 houdende vaststelling van de voorwaarden onder dewelke, alsook van de verhouding in dewelke het Vlaamse Gewest bijdraagt in de kosten verbonden aan de aanleg en de verbetering door de gemeenten van openbare riolen, andere dan prioritair rioleringen, evenals houdende vaststelling van nadere regels met betrekking tot de procedure tot vaststelling van subsidiëringsprogramma's worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het punt 4° wordt vervangen door wat volgt :

« 4° kosten verbonden aan de aanleg en de verbetering van openbare riolen » : het geheel van de kosten inclusief BTW :

a) voor het aanleggen van nieuwe openbare rioleringen, inspectieputten inbegrepen;

b) voor het verbeteren van bestaande openbare rioleringen hetzij door de heraanleg van openbare rioleringen, inspectieputten inbegrepen, hetzij door de afkoppeling van hemelwater, drainagewater en/of oppervlaktewater van het rioleringsnet, de afvoerleidingen en/of de herwaardering van het grachtenstelsel inbegrepen;

c) voor de installatie van de bijbehorende overstorten en pompgemalen;